



masterwood

Z



X

Y

# PROJECT 5000

CENTRO DI LAVORO A CONTROLLO NUMERICO

CENTRE D'USINAGE A COMMANDE NUMERIQUE

CNC BEARBEITUNGSZENTRUM

Z  
Y X

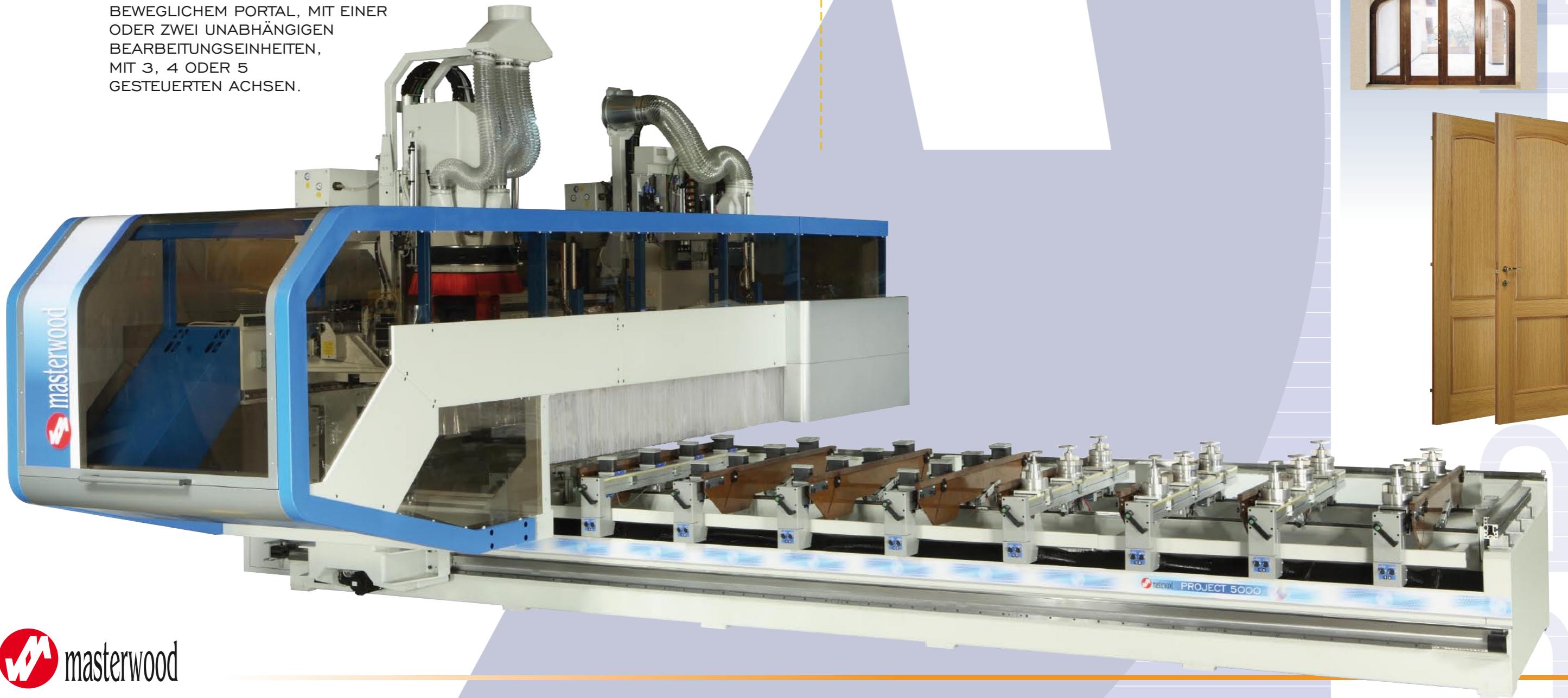
# PROJECT 5000

## THE TOP OF TECHNOLOGY

CENTRO DI LAVORO A CONTROLLO NUMERICO A PORTALE MOBILE CON UNO O DUE GRUPPI OPERATORI INDEPENDENTI A 3, 4 O 5 ASSI.

CENTRE D'USINAGE A COMMANDE NUMERIQUE A PORTIQUE MOBILE EQUIPÉ D'UN OU DEUX GROUPES OPERATEURS INDEPENDANTS A 3, 4 OU 5 AXES.

CNC BEARBEITUNGZENTRUM MIT BEWEGLICHEM PORTAL, MIT EINER ODER ZWEI UNABHÄNGIGEN BEARBEITUNGSEINHEITEN, MIT 3, 4 ODER 5 GESTEUERTEN ACHSEN.



# PROJECT 5000

LA ROBUSTEZZA DEL PANTOGRAFO  
LA FLESSIBILITÀ DELLA PUNTO A PUNTO

LA FORCE DU PANTOGRAPHE  
LA FLEXIBILITÉ DE LA MACHINE  
POINT À POINT

DIE STABILITÄT EINER FRÄSMASCHINE  
DIE FLEXIBILITÄT EINER BOHRMASCHINE

GRUPPO OPERATORE A 3 ASSI  
GROUPE OPÉRATEUR À 3 AXES  
BEARBEITUNGSEINHEIT MIT 3 ACHSEN

ALCUNE FASI  
DI LAVORAZIONE  
QUELQUES PHASES  
D'USINAGE  
EINIGE  
BEARBEITUNGSPHASEN

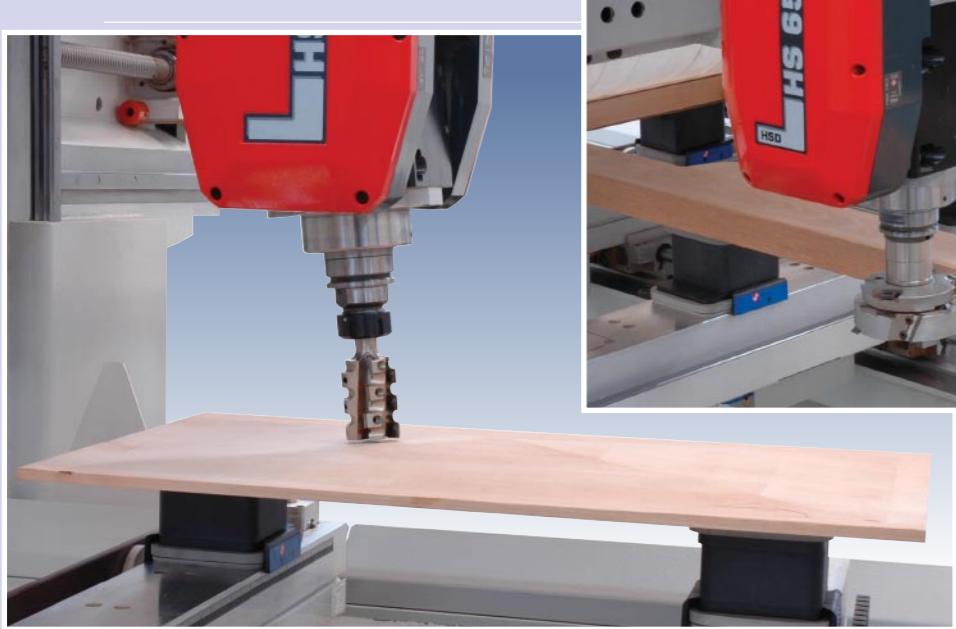


# PROJECT 5000

LA ROBUSTEZZA DEL PANTOGRAFO  
LA FLESSIBILITÀ DELLA PUNTO A PUNTO

LA FORCE DU PANTOGRAPHE  
LA FLEXIBILITÉ DE LA MACHINE  
POINT À POINT

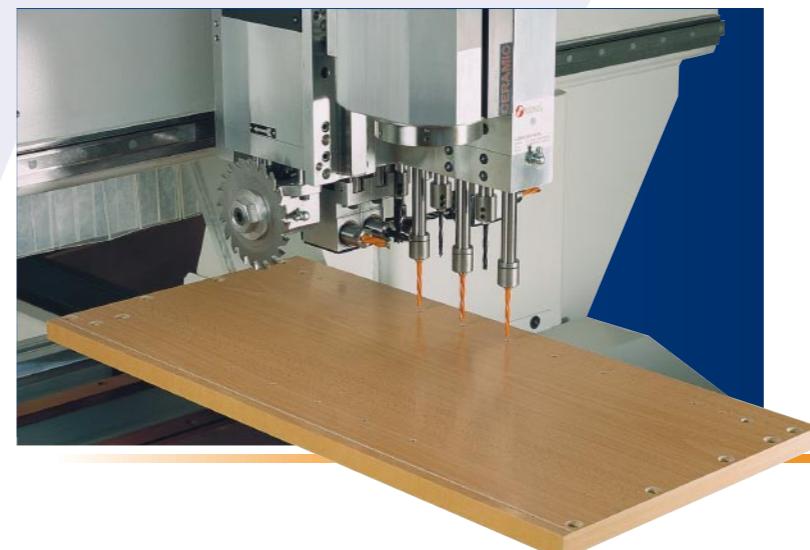
DIE STABILITÄT EINER FRÄSMASCHINE  
DIE FLEXIBILITÄT EINER BOHRMASCHINE



GRUPPO FRESATORE BIROTTATIVO  
PER LAVORAZIONI A 5 ASSI

GROUPE DE FRAISAGE BIROTTATIF  
POUR LES USINAGES A 5 AXES

ROTIERENDES FrÄSAGGREGAT  
FÜR 5-ACHS BEARBEITUNGEN



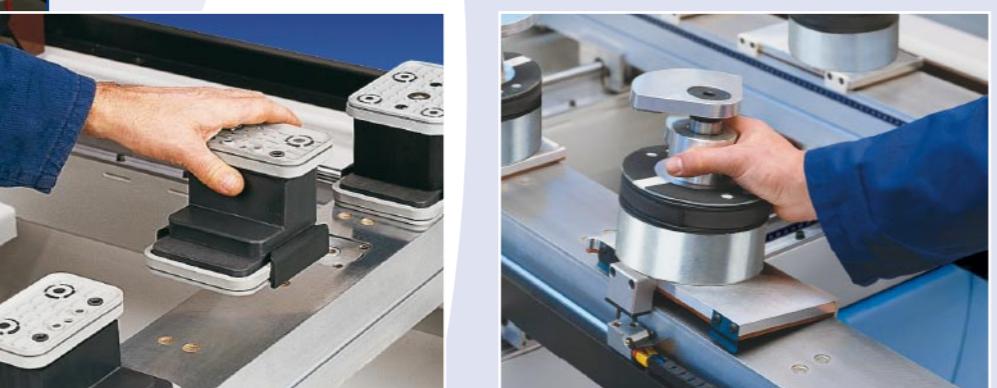
**PIANO LAVORO TUBELESS**  
VERSATILE, SEMPLICE E VELOCE DA CONFIGURARE.

**TABLE DE TRAVAIL TUBELESS**  
UNIVERSELLE, SIMPLE ET FACILE A UTILISER.

**TUBELESS ARBEITSTISCH**  
VIELSEITIG, EINFACH UND SCHNELL ZU BEDIENEN.



Scorrimenti con guide lineari di alta qualità e precisione.  
Déplacement sur guides linéaires de haute précision.  
Gleitung auf hochqualitativen Präzisions-Linearführungen.



Il sistema di depressione permette il posizionamento rapido dei sistemi di bloccaggio riducendo notevolmente i tempi per la configurazione del piano di lavoro.

Le système de dépression permet un positionnement rapide des systèmes de blocage tout en réduisant considérablement le temps de préparation de la table de travail.

Das System ermöglicht eine schnelle Positionierung der Spannsysteme mit wesentlicher Zeitsparnis in der Vorbereitung des Arbeitstisches.



Battute per pannelli con bordi sporgenti (opt.).

Butées pour panneaux avec dépassement du chant (opt.).

Furnieranschlag für Werkstücke mit Furnierüberständen (opt.).



Lame sollevamento pannello per un più facile posizionamento dei pezzi pesanti e battute di riferimento gestite dal C.N.

Lames de soulèvement panneau pour un positionnement plus facile des pièces lourdes et butées de référence gérées par la commande numérique.

Werkstückhebevorrichtung für einfache Positionierung von schweren Werkstücken und CNC gesteuerte Referenzanschläge.

# PROJECT 5000



Display digitale per la visualizzazione dei dati, inviati dal CN, per la configurazione del piano macchina in base al programma di lavoro da eseguire.  
Ecran digital pour la visualisation des données envoyées par la commande numérique pour la configuration de la table de la machine de base en fonction du programme d'usage à exécuter.  
Digitale Erfassung der von der Steuerung gegebenen Daten für die Arbeitstischkonfiguration aufgrund des auszuführenden Arbeitsprogramms.

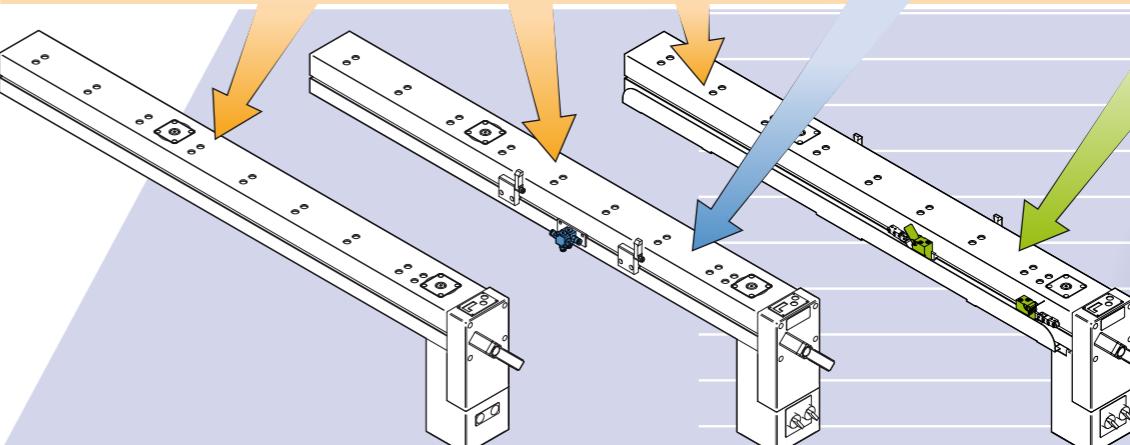
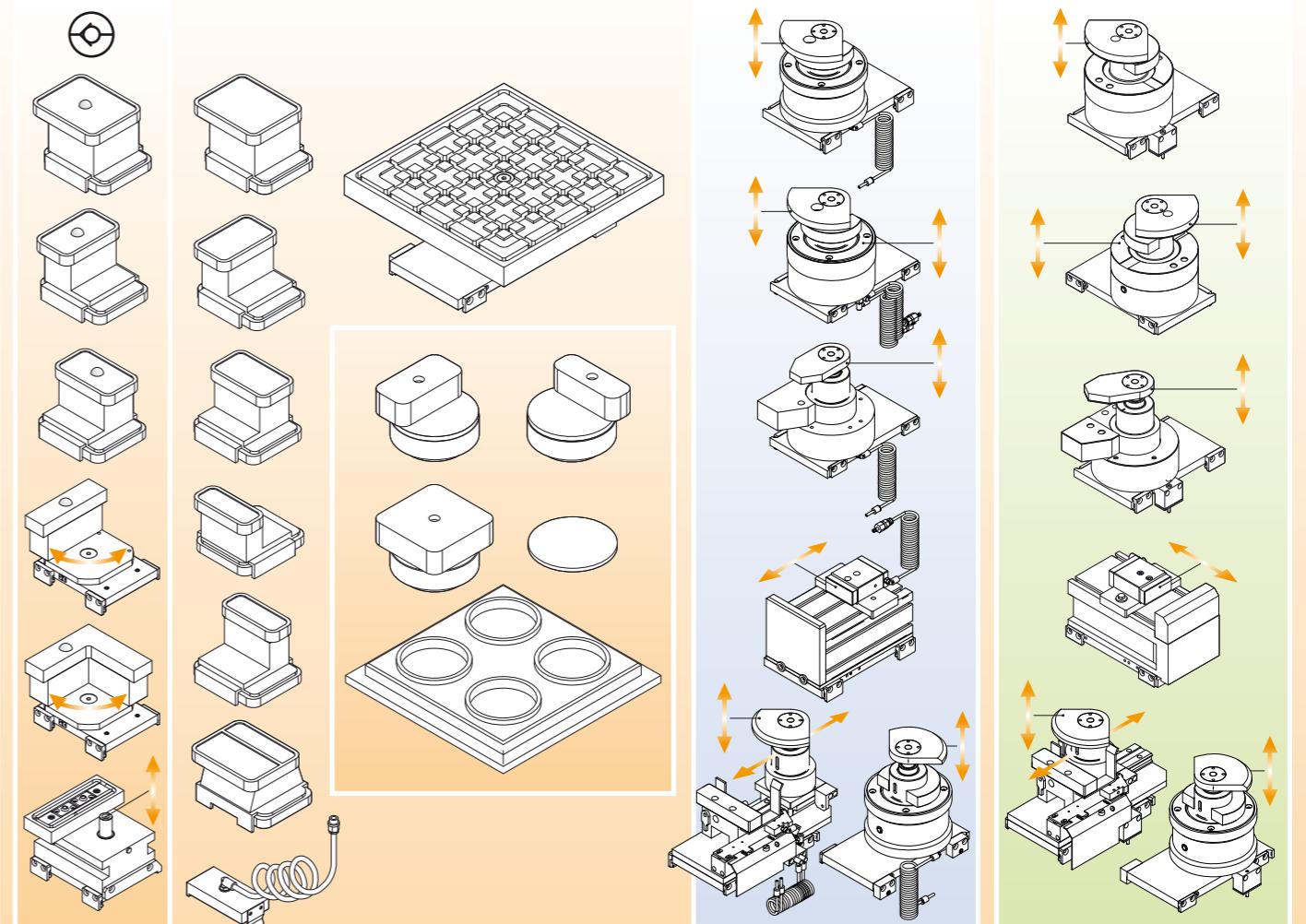


Comando a distanza con display.  
Commande à distance avec display.  
Mit Display Fernsteuerung.



Comando a distanza.  
Commande à distance.  
Fernsteuerung.

## SISTEMI DI BLOCCAGGIO - SYSTEMES DE BLOCAGE VAKUUM-SPANNSYSTEME





# PIANO DI LAVORO A CONTROLLO NUMERICO

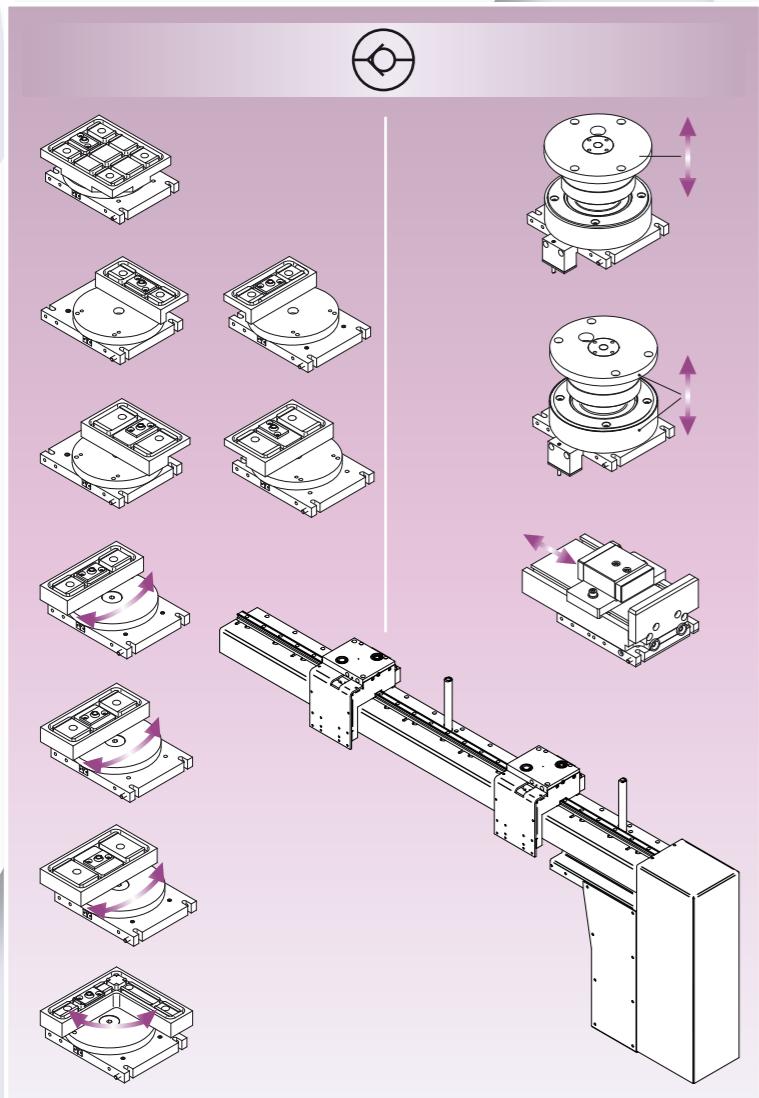
## TABLE DE TRAVAIL A COMMANDE NUMERIQUE

## NUMERISCH GESTEUERTER ARBEITSTISCH

Configurazione automatica del piano di lavoro tramite pianetti e carrelli con motorizzazioni indipendenti. Con il piano di lavoro diviso in due campi, la configurazione viene eseguita in tempo mascherato.

Configuration automatique de la table de travail à l'aide des barres et des chariots motorisés indépendants. Configuration réalisée en temps masqué avec la table de travail divisée en deux zones.

Automatische Konfiguration des Arbeitstisches mittels Tischbalken und motorisierten, fahrbaren und unabhängigen Saugkopf-Trägern. Mit dem in zwei Arbeitsfelder aufgeteilten Arbeitstisch, erfolgt die Konfiguration ohne Ausfallzeiten

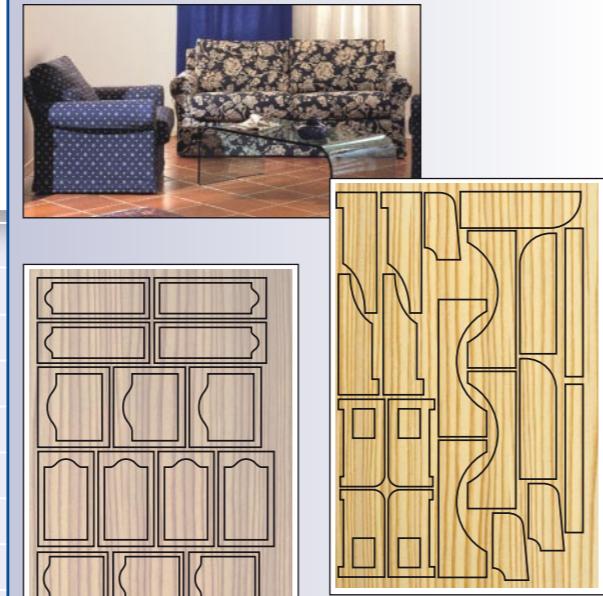
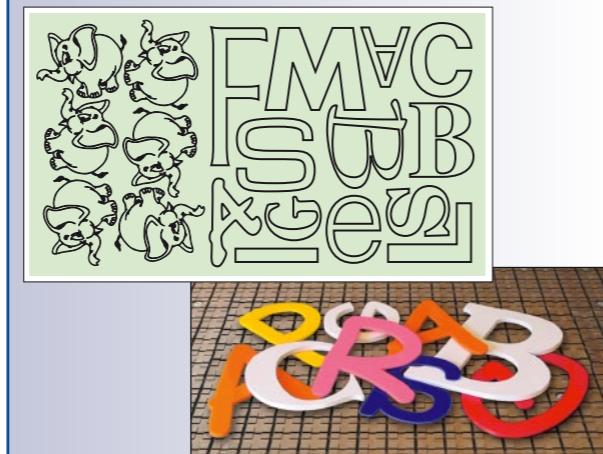


### NESTING

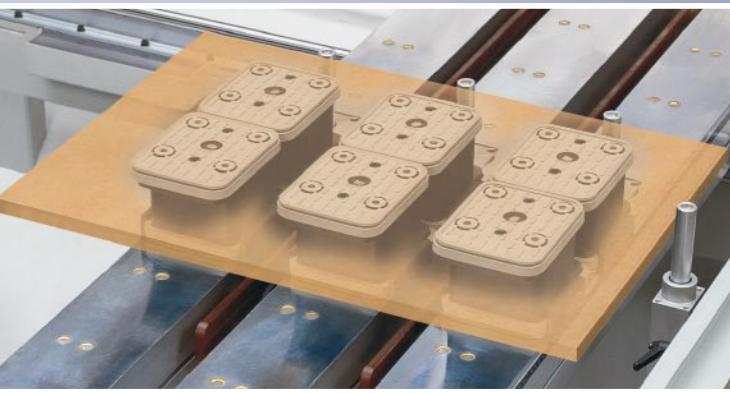
Piano di lavoro scanalato per il bloccaggio di pezzi di qualsiasi forma. Versatile e flessibile offre sempre il massimo della configurabilità.

Table de travail quadrillée pour le blocage des pièces de n'importe quelle forme. Flexible, elle se compose selon vos exigences.

Rastertisch ermöglicht das Einspannen von beliebig geformten Teilen. Vielseitig und flexibel bietet stets die optimale Konfigurationsmöglichkeit.



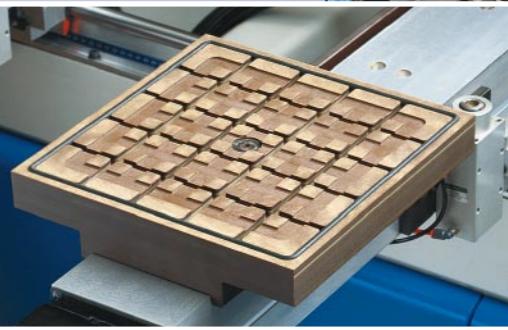
### EQUIPMENTS



Piano di lavoro componibile con ventose di forme diverse e posizionabili in qualunque punto del pianetto per soddisfare ogni necessità.

Table de travail pouvant être composée avec des ventouses de formes différentes et positionnables sur les barres à n'importe quel endroit pour ainsi répondre à toutes les demandes.

Der Arbeitstisch kann nach Wunsch zusammengesetzt werden mit Blocksaugern verschiedener Form, die in jedem beliebigen Punkt des Tischbalkens angebracht werden können, um jeder Anforderung zu entsprechen.



Ventosa per realizzare porzioni di piano scanalato. Ventouse permettant de constituer des portions de table de travail quadrillée.

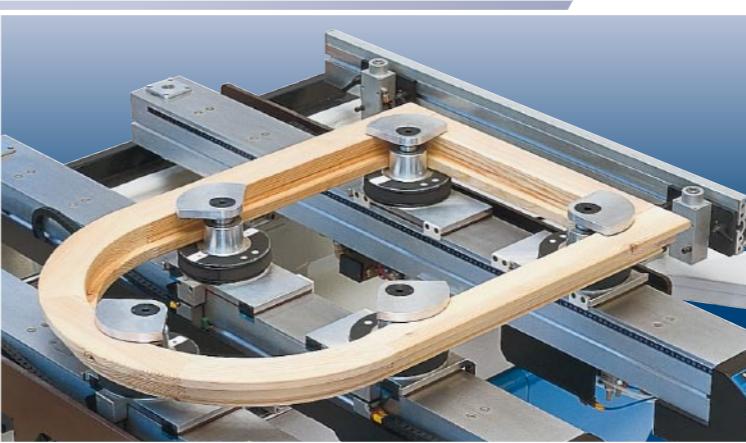
Spezieller Blocksauger für die Einrichtung eines Rasterisches auf einem Teil des Arbeitstisches.



Lavorazione di elementi in massello lineari e ad arco.

Usinage éléments linéaires et cintres en bois massif.

Bearbeitung von Linear- und Bogenelementen aus Massivholz.



# PROJECT 5000

## 10 VOLTE PIÙ PRECISA

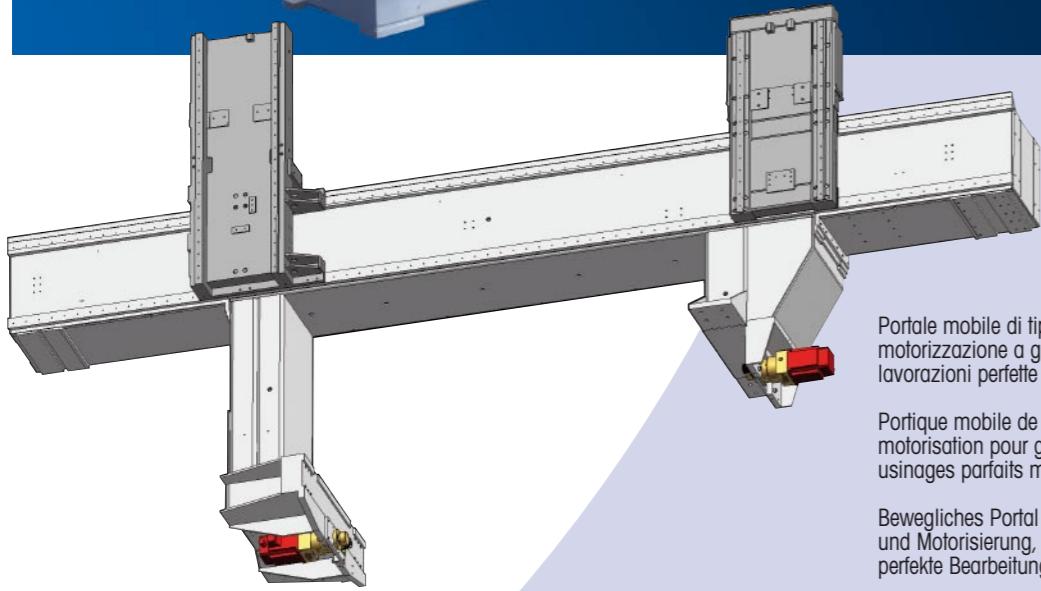
La nuova struttura a portale, progettata con la tecnica degli elementi finiti, è in grado di offrire precisione e qualità di lavorazione superiori.

## 10 FOIS PLUS PRÉCISE

La nouvelle structure à portique projetée grâce à la méthode des éléments finis offre une précision et une qualité d'usage supérieures.

## 10 MAL PRÄZISER

Die neue Portal-Struktur, geplant mit der Finite-Elemente-Methode (FEM), gewährleistet höchste Präzision und feinste Qualität in der Bearbeitung.



Portale mobile di tipo "Gantry" con doppia cremagliera e motorizzazione a garanzia della massima rigidità per lavorazioni perfette anche ad elevate velocità.

Portique mobile de type "Gantry" à double crémaillère et motorisation pour garantir une rigidité maximum et des usinages parfaits même à vitesse élevée.

Bewegliches Portal Typ "Gantry" mit doppelter Zahnstange und Motorisierung, als Garantie für höchste Festigkeit, für perfekte Bearbeitungen auch bei hohen Geschwindigkeiten.



## THE TOP OF TECHNOLOGY

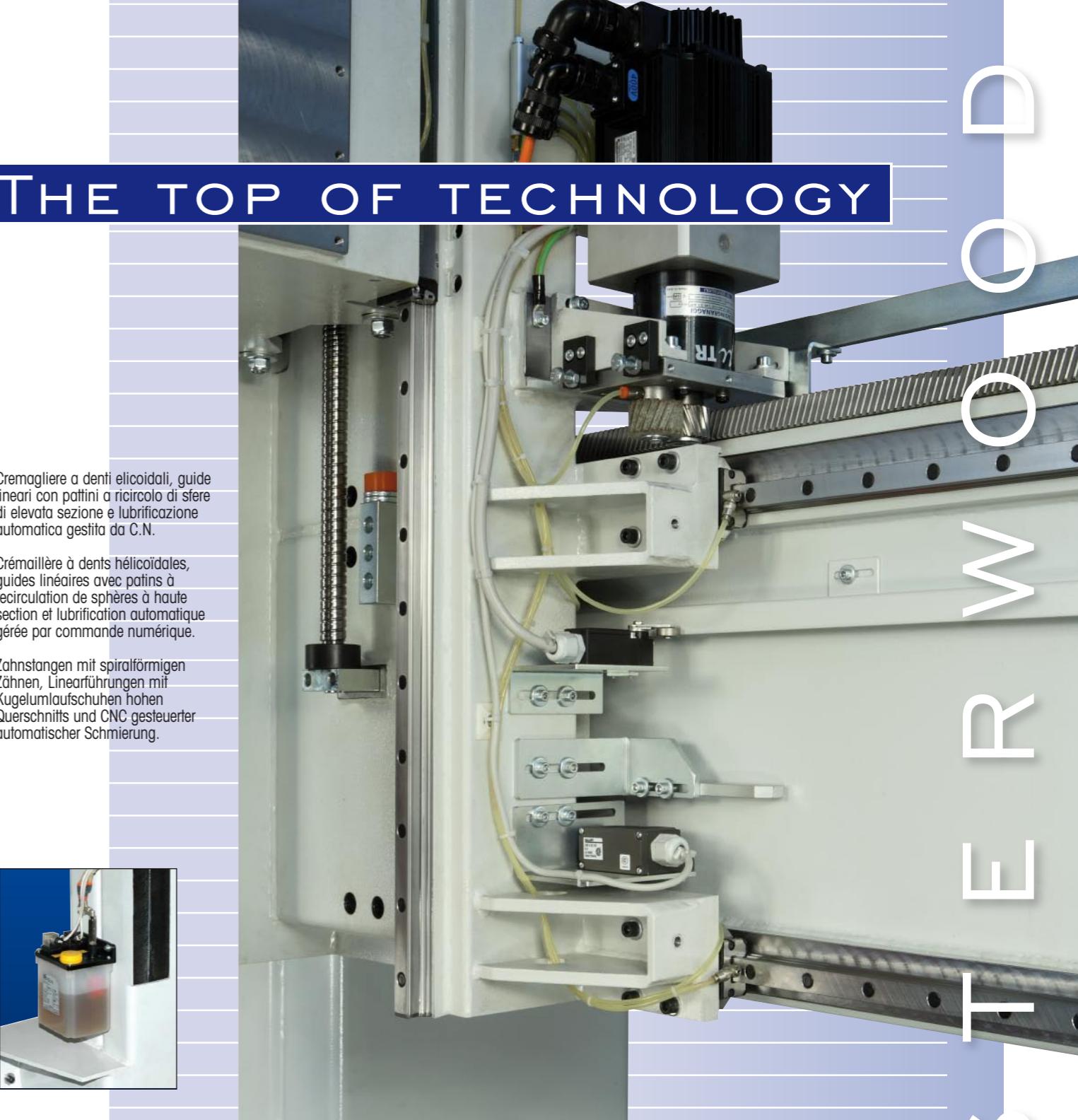
Creamagliere a denti elicoidali, guide lineari con pattini a ricirculo di sfere di elevata sezione e lubrificazione automatica gestita da C.N.

Crémaillère à dents hélicoïdales, guides linéaires avec patins à recirculation de sphères à haute section et lubrification automatique gérée par commande numérique.

Zahnstangen mit spiralförmigen Zähnen, Linearführungen mit Kugelumlaufschultern hohen Querschnitten und CNC gesteuerter automatischer Schmierung.



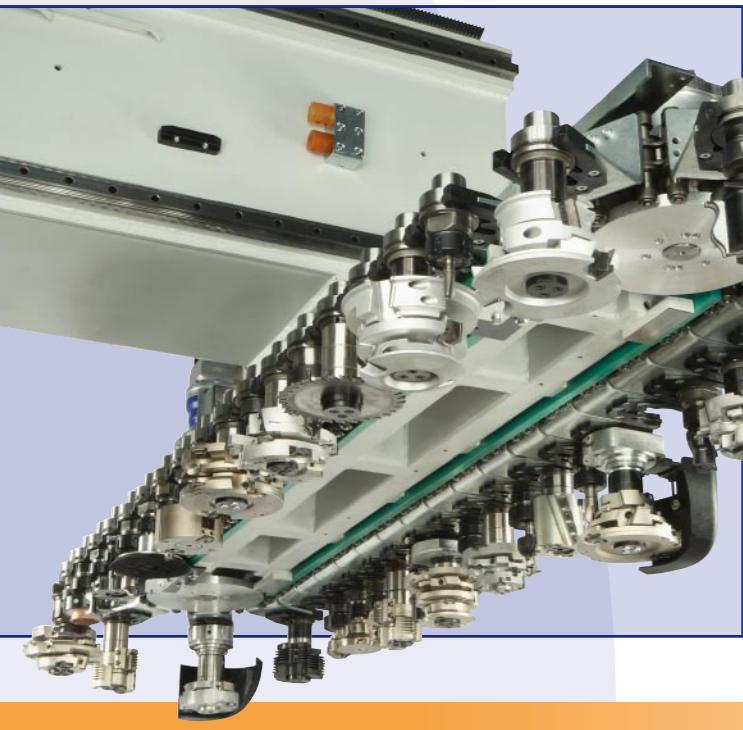
Tappeto motorizzato per l'evacuazione di trucioli e sfridi.  
Tapis motorisé pour l'évacuation des copeaux et des déchets.  
Motorisiertes Förderband für die Späneentfernung.



# PROJECT 5000



THE TOP OF TECHNOLOGY

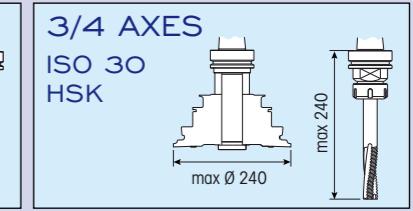
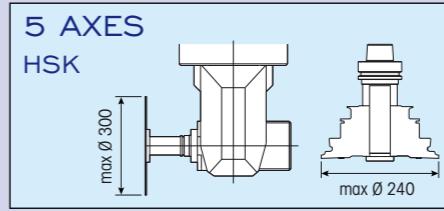
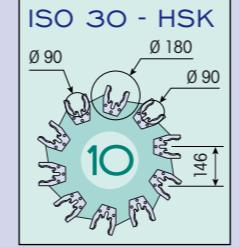
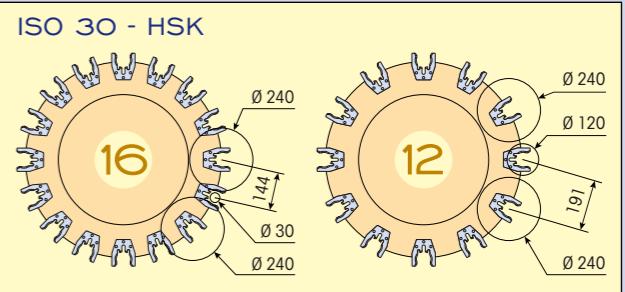
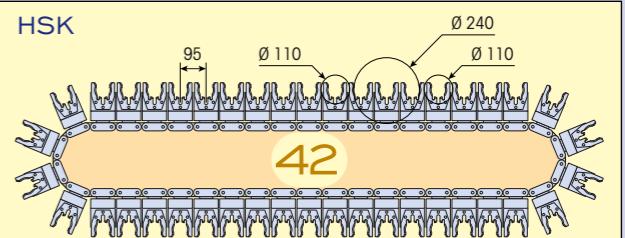
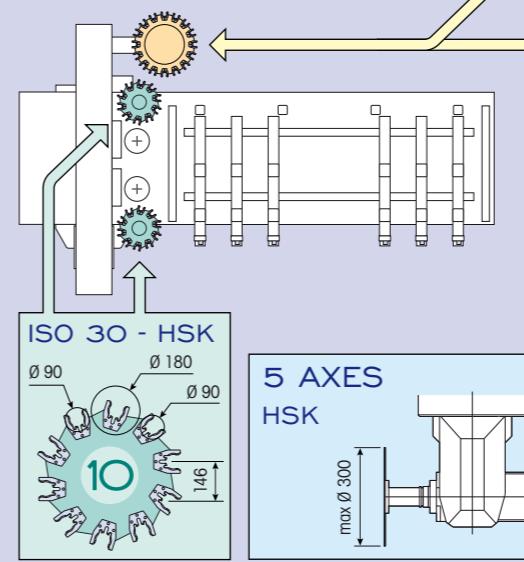


GRUPPO OPERATORE  
GROUPE OPERATEUR  
BEARBEITUNGSEINHEIT

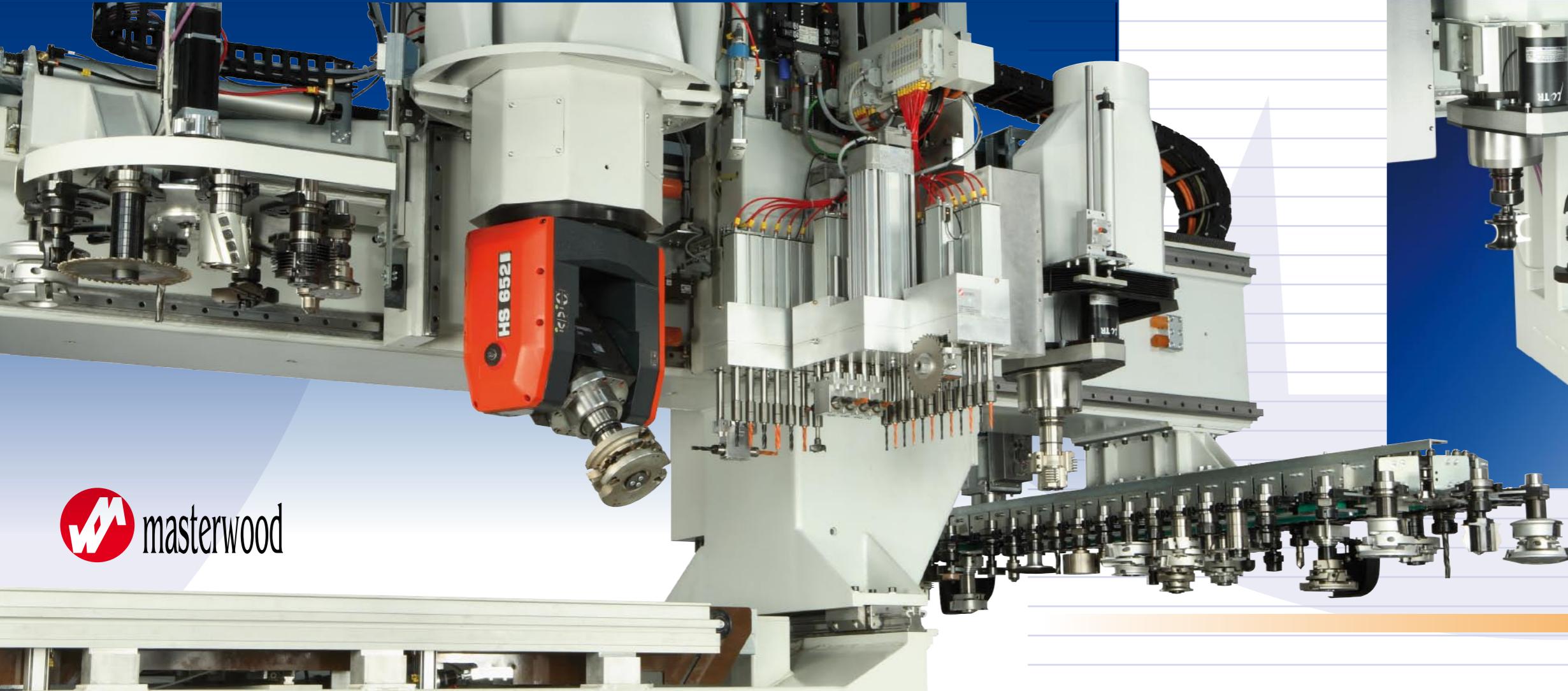
CAMBIO UTENSILE  
AUTOMATICO

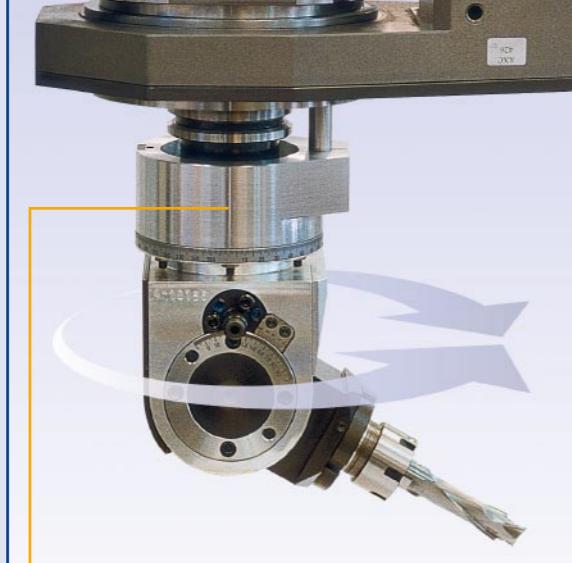
CHANGEUR D'OUTILS  
AUTOMATIQUE

AUTOMATISCHER  
WERKZEUGWECHSLER



3-4-5 AXES





Rotazione asse C per l'impiego di testine angolari fisse o inclinabili.

Rotation axe C pour l'utilisation des têtes à renvoi d'angle fixes ou inclinables.

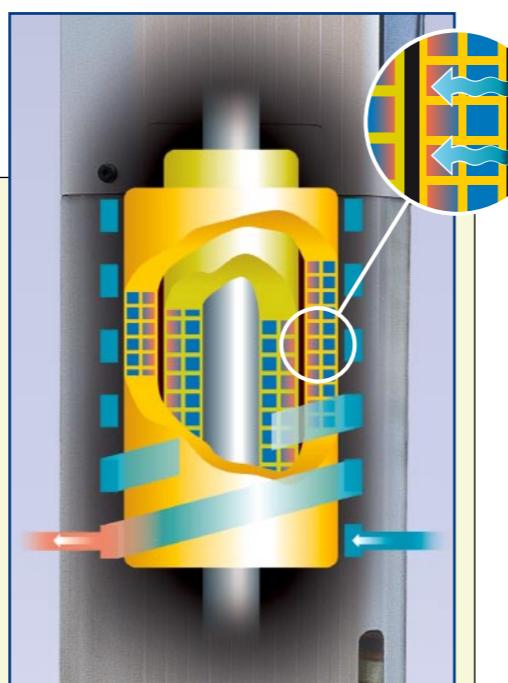
C-Achse drehbar für den Einsatz von festen oder neigbaren Winkelköpfen.



Esempi di incisioni, tagli, forature e fresature su piani anche inclinati.

Exemples d'incisions, coupes, perçages et défonçages sur plans inclinés.

Beispiele von Nuten, Schnitten, Bohrungen und Fräslungen auf schräger Oberfläche.



### ELETTROMANDRINI CON RAFFREDDAMENTO A LIQUIDO

### ELECTROMANDRIN A REFROIDISSEMENT LIQUIDE

### ELEKTROSPINDELN MIT FLÜSSIGKEITSUMLAUFKÜHLUNG

Per un raffreddamento ottimale e massime prestazioni!

Pour un refroidissement optimal et un résultat parfait!

Für optimale Kühlung und hohe Leistungen!

## CONTROLLO NUMERICO COMMANDÉ NUMÉRIQUE NUMERISCHE STEUERUNG

### CONTROLLO NUMERICO CON PC (Std.)

- Monitor a colori 17"
- Sistema operativo Windows
- Scheda Ethernet per il collegamento in rete

### COMMANDÉ NUMÉRIQUE AVEC PC (Std.)

- Ecran vidéo couleurs 17"
- Système d'exploitation Windows
- Carte Ethernet permettant le branchement en réseau

### NUMERISCHE STEUERUNG MIT PC (Std.)

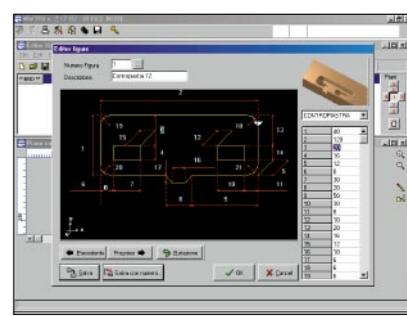
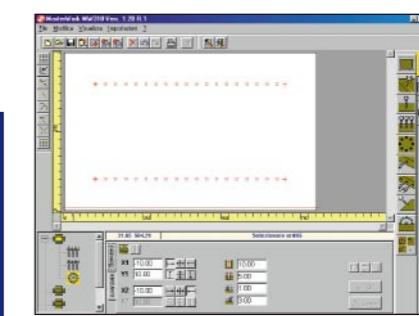
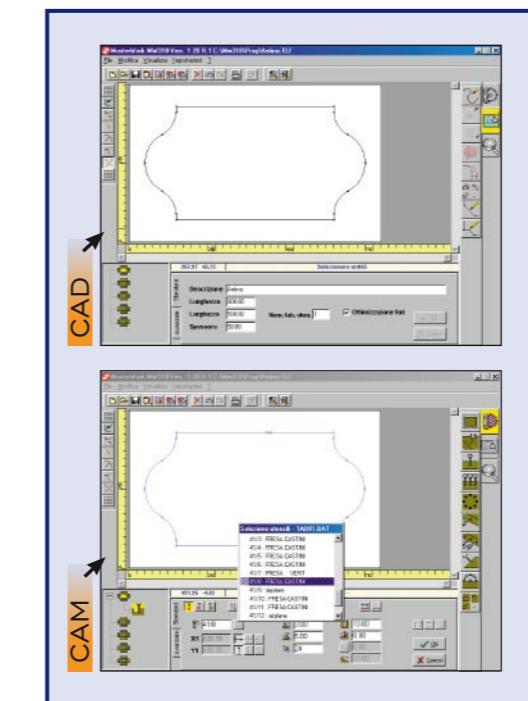
- Monitor: 17" Farbbildschirm
- Bedienoberfläche Windows
- Ethernet Karte für die Netzverbindung



Sistema Masterwood per il disegno e la generazione automatica del programma di lavoro.

Le système Masterwood pour le dessin et la génération automatique du programme de travail.

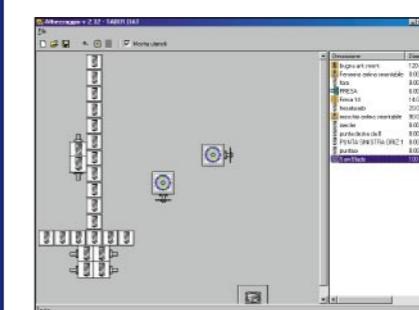
Masterwood-System für die Zeichnung und das automatische Generieren des Arbeitsprogramms.



Programmazione grafica di foratura, fresatura, taglio e ottimizzazione del ciclo di foratura.

Programmation graphique de percage, défonçage, coupe et optimisation du cycle de percage.

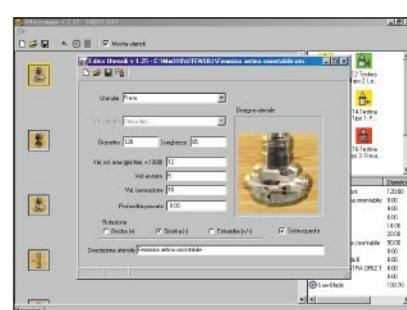
Graphische Bohr-, Fräs- und Schnittprogrammierung mit Bohroptimierung.



Realizzazione di profili e disegni parametrici.

Réalisation de profils et dessins paramétriques.

Erzeugung von parametrischen Profilen und Zeichnungen.

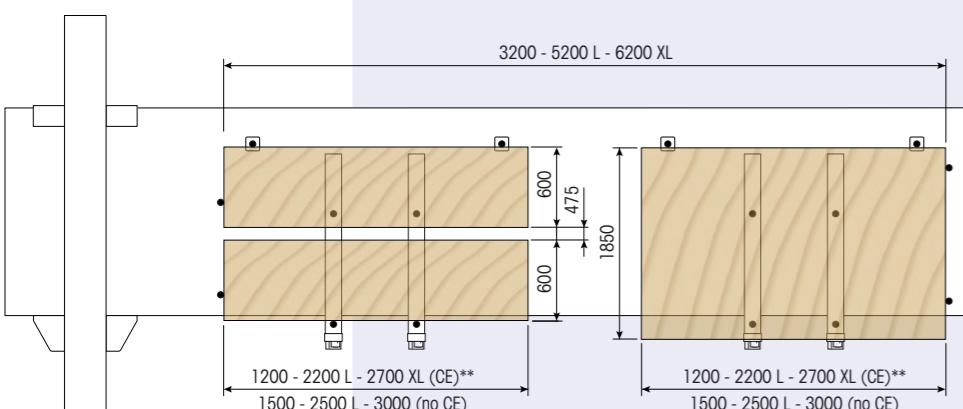
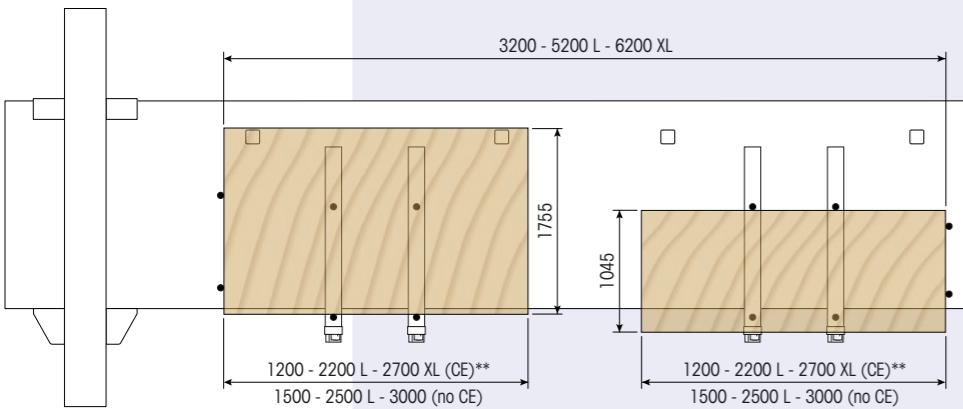


Editor utensili e attrezzaggio macchina. - Editor outils et équipement machine. - Werkzeugeeditor und Maschinenbestückung.

- Programmazione grafica di foratura, fresatura, taglio e ottimizzazione del ciclo di foratura.
- Realizzazione di profili e disegni parametrici.
- Configurazione utensili (Attrezzaggio macchina - Editor utensili).
- Macro grafiche di base per elaborazioni elementari ed avanzate.
- Visualizzazione grafica delle facce lavorabili.
- Importazione di files DXF generati anche da sistemi CAD o da programmi commerciali per la realizzazione di mobili.
- Conversione automatica di più files DXF in programmi ISO.
- Programmation graphique de percage, défonçage, coupe et optimisation du cycle de percage.
- Réalisation de profils et dessins paramétriques.
- Configuration outils (Équipement machine - editor outils).
- Macro graphiques de base pour évaluations élémentaires et avancées.
- Visualisation graphique des surfaces utilisables.
- Importation de fichiers DXF générés par les systèmes CAD ou par des programmes commerciaux pour la réalisation de meubles.
- Conversion automatique de plusieurs fichiers DXF en programmes ISO.
- Grafische Bohr- Fräs- und Schnittprogrammierung und Bohroptimierung.
- Ausführung von parametrischen Profilen und Zeichnungen.
- Werkzeugbestückung (Maschinenbestückung - Editor Werkzeuge).
- Macro Graphik für die Ausführung von einfachen und fortschritten Bearbeitungen.
- Graphische Darstellung der zu bearbeitenden Flächen.
- Import von DXF Dateien, gestaltet durch CAD System oder durch handelsübliche Programme für die Möbelfertigung.
- Automatische Übertragung von mehreren DXF Dateien in ISO Programme.



## 5000 5000 L 5000 XL



(\*\*)  
Funzione "Hold"  
Fonction "Hold"  
"Hold"-Funktion

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Velocità massima di spostamento assi X-Y-Z

### Gruppi di fresatura a 3 assi

Elettromandrini verticali  
Rotazione asse "C" (Index)  
Gruppo fresatore orizzontale a due uscite  
Gruppo fresatore orizzontale a due uscite con inclinazione manuale ±8°  
Gruppo fresatore orizzontale a due uscite con inclinazione pneumatica -6°/ 0/+6°

### Gruppi di fresatura a 5 assi

Elettromandrino birotativo con rotazione asse "C" (Index) ± 215°  
Elettromandrino birotativo con rotazione asse "C" (Index) 360°

### Gruppi lama circolare

Lama circolare integrata nella testa di foratura  
Lama circolare con rotazione pneumatica 0°-90°

Capacità pompa per il vuoto

### INSTALLAZIONE E TRASPORTO

Potenza elettrica media installata\*  
Pressione d'esercizio impianto pneumatico  
Consumo aria compressa per ciclo  
Bocchetta di aspirazione superiore\*  
Bocchette di aspirazione tappeto motorizzato  
Velocità aria di aspirazione  
Consumo aria di aspirazione\*  
Peso totale\*

\* Caratteristica variabile in funzione della configurazione della macchina

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Vitesse maxi déplacement axes X-Y-Z

### Groupes de fraisage à 3 axes

Electromandrins verticaux  
Rotation axe "C" (index)  
Groupe de fraisage horizontal à deux sorties  
Groupe de fraisage horizontal à deux sorties avec inclinaison manuelle ±8°  
Groupe de fraisage horizontal à deux sorties avec inclinaison pneumatique -6°/ 0/+6°

### Groupe de fraisage à 5 axes

Electromandrin birotatif avec rotation axe "C" (index) ± 215°  
Electromandrin birotatif avec rotation axe "C" (index) 360°

### Groupes scie circulaire

Groupe scie intégrée tête de perçage  
Groupe scie à rotation pneumatique 0°-90°

Capacité pompe à vide

### INSTALLATION ET TRANSPORT

Puissance électrique moyenne installée\*  
Pression d'exercice circuit pneumatique  
Consommation air comprimé par cycle  
Bouche aspiration supérieure\*  
Bouches aspiration tapis motorisé  
Vitesse air aspiration  
Consommation air aspiration\*  
Poids total\*

\* Caractéristique variable en fonction de la configuration de la machine

## TECHNISCHE DATEN

Max. Geschwindigkeit der Achsen X-Y-Z

### Fräseinheiten mit 3 Achsen

Vertikal Elektrospindel  
Rotation der C-Achse  
Horizontal-Fräsaggregat mit zwei Ausgängen  
Horizontal-Fräsaggregat mit zwei Ausgängen, manuell neigbar ±8°  
Horizontal-Fräsaggregat mit zwei Ausgängen, pneumatisch neigbar -6°/ 0/+6°

### Fräseinheit mit 5 Achsen

Doppelt rotierende Elektrospindel mit Rotation der "C" Achse (Index) ± 215°  
Doppelt rotierende Elektrospindel mit Rotation der "C" Achse (Index) 360°

### Säge-Einheiten

Sägeaggregat im Bohrkopf integriert  
Sägeaggregat mit pneumatischer Schwenkung 0°-90°

Leistung der Vakuumpumpe

### INSTALLATION UND TRANSPORT

Installierte durchschnittliche kVA Leistung\*  
Betriebsdruck der pneumatischen Anlage  
Druckluftverbrauch je Arbeitszyklus  
Oberer Absaugstutzen\*  
Absaugstutzen des Späneförderbandes  
Ablaufgeschwindigkeit  
Luftverbrauch\*  
Gesamtgewicht\*

\*veränderliche Eigenschaft aufgrund der Maschinen-Konfiguration

5000      5000 L      5000 XL

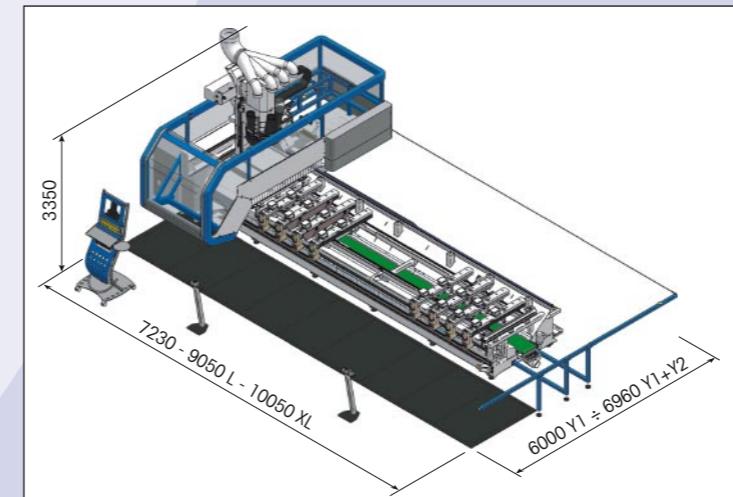
85-50-25 m/min

## 5000 - 5000 L - 5000 XL

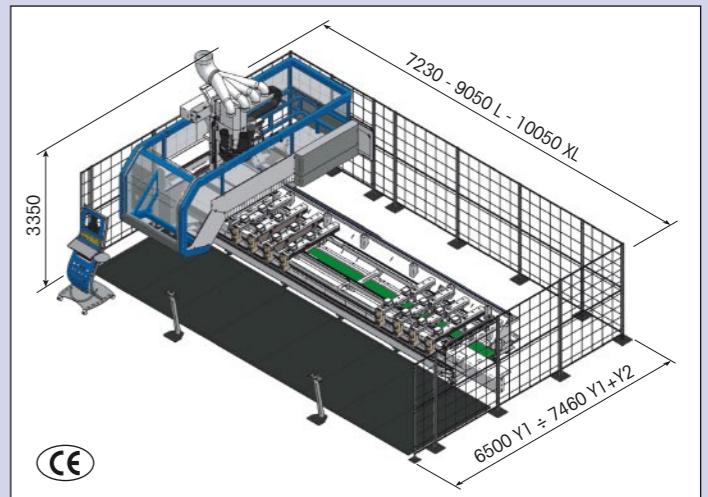
Testa di foratura	Tête de fraisage	Bohrkopf			
Mandrini	Mandrins	Spindeln	Nº9	Nº11	Nº20
Mandrini verticali indipendenti asse X	Mandrins verticaux indépendants axe X	Unabhängige Vertikalspindeln X-Achse	-	-	12
Mandrini verticali indipendenti asse Y	Mandrins verticaux indépendants axe Y	Unabhängige Vertikalspindeln Y-Achse	7	7	-
Mandrini orizzontali doppi asse X	Mandrins doubles horizontaux axe X	Doppel Horizontalspindeln X-Achse	-	-	4
Mandrini orizzontali doppi asse Y	Mandrins doubles horizontaux axe Y	Doppel Horizontalspindeln Y-Achse	1	2	-
Passo tra i mandrini	Pas entre les mandrins	Spindelabstand			32 mm
Potenza motore	Puissance moteur	Motorleistung			1,7 kW
Velocità di rotazione mandrini	Vitesse de rotation mandrins	Spindeldrehzahl			4000 rpm

(opt) = Optional. (std) = Standard. (-) = Non previsto / Non prévu / Nicht vorgesehen

## DIMENSIONI DI INGOMBRO - DIMENSIONS - MASCHINENABMESSUNGEN



Y1 = 1 carro / 1 chariot / 1 Wagen  
Y1+Y2 = 2 carri / 2 chariots / 2 Wagen





masterwood

Via Romania, 18/20  
47921 Rimini - ITALY  
Telephon + 39 - 0541 745211  
Telefax + 39 - 0541 745350  
<http://www.masterwood.com>  
E-mail: sales@masterwood.com

Le illustrazioni e i dati contenuti nel presente prospetto non sono impegnativi.  
Les illustrations et les données contenues dans ce dépliant ne nous engagent pas.  
Die in diesem Prospekt vorhandenen Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich.